



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

Auer-Ora



1930



2010

EIN VORHABEN ZUR ÜBERARBEITUNG DES DORFBUCHES VON HEINRICH LONA

Das Aurer **Dorfbuch** 2020

Das Aurer Dorf Buch von Heinrich Lona ist 40 Jahre alt. Herausgegeben wurde es im Jahre 1977 vom Verkehrsverein Auer.

Vierzig Jahre im Wandel der Zeit, zwei grundverschiedene Zeiten trennen das Dorf von gestern mit dem heutigen, zwei verschiedene Welten. Die siebziger Jahre zeigen eine klare Zäsur zwischen einer in der zweiten Nachkriegszeit mühevoll entfaltenden Dorfgemeinschaft und eine entschieden starke wirtschaftliche und soziale Entwicklung danach, infolge des Inkrafttretens des II. Autonomiestatutes im Jahre 1972.

Hier nur einige Indikatoren und Errungenschaften die den Unterschied zwischen den zwei Epochen zum Ausdruck bringen.

Auer zählte, laut Volkszählung 1971 2.309 Einwohner und 685 Familien. Ende 2016 waren es 3.664 und 1569 Familien (Quelle ASTAT).

Die Wohnungsnot war bis Mitte 70iger Jahre enorm und konnte ab diesem Datum durch Ausweisung von freien und geförderten Wohnbauzonen allmählich behoben werden. Die erste große Baugenossenschaft "Aurora" konnte schon Mitte der 70iger Jahre ihre ersten Wohnungen bauen und beziehen. Hinzu kam gleichzeitig die massive Intervention des Instituts für geförderten Wohnbau.

Insgesamt wurden vom Wohnbauinstitut bis heute in den drei wichtigsten Bauzonen, Feldhütten, Alter Sportplatz, und Außerfeldweg 83 Wohnungen gebaut und an sozial schwachen Familien vergeben. Bis zum heutigen Datum sind 184 Personen untergebracht. (Quelle: Wobi)

In der Landwirtschaft waren, laut Landwirtschaftszählung 1982, 239 Betriebe tätig, 462 ha Obstbau und 92 ha Weinbau. Laut Zählung 2010 waren es nur mehr 144. (Quelle ASTAT)

Der sekundäre Bereich zählte z.Z. der Verfassung des Lona Buches kleine und mittlere Industrie – und Handwerksbetriebe, heute stehen in den zwei Industriegebieten große Industrie -und Handwerksbetriebe.

Der Kleinhandel einst florierend, existiert heute fast nicht mehr.

Der tertiäre Bereich d.h. der Dienstleistungssektor war praktisch inexistent, heute stellt dieser Sektor den weit größten Beschäftigungsgrad.

Im Bereich des Schul- und Kulturbereiches konnte sich Auer um eine Institution mehr bereichern und zwar um der Oberschule für Landwirtschaft und die daraus folgenden Restaurierungen und Wiedergewinnungen von Schloss Baumgarten (Sitz der Schule) und Happacherhof. Hinzu kommen infolge der Oberschule die Aula Magna, Sporteinrichtungen und nicht zuletzt das Schülerheim.

Der Fremdenverkehr war in Auer immer ein wichtiger Ökonomischer Sektor, hat sich in der Zwischenzeit mit seinen renovierten und erweiterten Beherbergungsstätten qualitativ und auch quantitativ verbessert und spielt eine immer größere wirtschaftliche Rolle. 1977 wurden 19.938 Ankünfte registriert, mit 71.275 Übernachtungen; 2016 waren es 46.770 Ankünfte und 134.824 Übernachtungen (Quelle ASTAT).

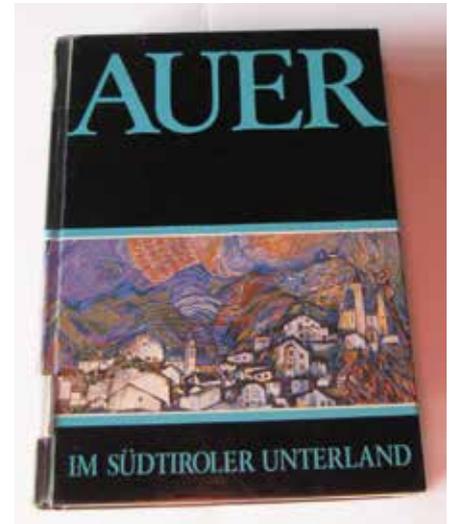
Das Vereinswesen hat sich um ein vielfaches erweitert.

Mit Inkrafttreten des neuen Bauleitplanes Mitte der 70iger Jahre konnte endlich Ordnung und geregelte Bautätigkeit eingeführt werden. Neben den schon erwähnten Erweiterungszone wurde gleich darauf der Sanierungs- und Wiedergewinnungsplan für den alten Dorfkern genehmigt.

Soll das enorm viel Erworbene und Errungene der letzten 40 Jahre in Vergessenheit geraten?

Man täte in diesem Fall sehr Unrecht den vielen engagierten Aurer Bürger und Verwalter, allen voran H. Lona dem Verfasser des 1. Dorfbuches Auer (1977) wenn das Vermächtnis der letzten 40 Jahren nicht aufgenommen würde.

Der Verschönerungsverein Auer hat sich u.a. zum Ziel gesetzt diese Lücke zu decken und bietet allen Bürgern/Bürgerinnen und Vereinen die Möglichkeit sich an diesen auf-



wendige Unterfangen teilzunehmen und ihren Beitrag zu leisten.

Vieles kann von amtlichen Stellen (ASTAT, Handelskammer, Gemeinde, Land, Wirtschaftsverbände, Vereine) erworben werden.

Das Buch sollte aber nicht wie es die üblichen jüngst erschienenen Dorfbücher zeigen, eine nüchterne Aufzählung von Daten und Informationen beinhalten, sondern das gelebte und erfahrene der einzelnen Familien und Vereinen erzählen und zwar nicht nur zeitlich auf die letzten 40 Jahre bezogen.

Kontakte und Beiträge können an folgende mail Adressen weitergeleitet werden:

leonardelli3@gmail.com

peter.simonini@alice.it

helmut.zelger@icloud.com

Ebenso können schriftliche Beiträge oder Dokumente abgegeben werden.

Carlo Leonardelli

Präsident Verschönerungsverein Auer

UN PROGETTO DI RIELABORAZIONE DEL LIBRO DI ORA DI H. LONA

Il Libro di Ora 2020

Il libro di H. Lona sulla storia ed eventi di Ora è vecchio di 40 anni. L'edizione è infatti del 1977.

Sono trascorsi 40 anni ed i tempi ed eventi sono cambiati. Sono decisamente due momenti diversi quelli che separano il tempo di ieri da quello di oggi. Gli anni settanta segnano un taglio netto tra una comunità cresciuta con difficoltà negli anni del secondo dopoguerra ed uno sviluppo economico e sociale forte negli anni successivi, dovuto all'entrata in vigore dello statuto di autonomia del 1972.

Accenno solo ad alcuni indicatori e conquiste che segnano la differenza tra le due epoche indicate.

Ora contava all'inizio degli anni 70 una popolazione di 2300 abitanti, oggi ne conta 3700.

Il fabbisogno edilizio agli inizi degli anni 70 era enorme e poté essere successivamente risolto con la previsione di zone di edilizia privata ed agevolata. La prima cooperativa edilizia „Aurora“ poté costruire ed abitare già dalla metà degli anni 70. A ciò si aggiunse contemporaneamente il massiccio intervento dell'Istituto per l'edilizia pubblica agevolata (IPEA). Fino ad oggi l'Istituto ha realizzato ad Ora 83 abitazioni ospitando in esse 183 Persone. (Fonte IPEA)

L'agricoltura contava nel 1970 un numero di aziende pari a 239. Il censimento del 2010 ne conta appena 144. (Fonti ASTAT)

Il settore secondario, industria ed artigianato contava ai tempi del libro di Lona aziende artigianali di modesta entità. Oggi

esistono numerose aziende industriali ed artigianali insediate nelle due grandi zone industriali.

Il commercio al minuto, ieri fiorente, oggi non esiste praticamente più.

Il settore terziario, servizi, era praticamente inesistente. Oggi è molto diffuso e conta il maggior numero di occupati.

Nell'ambito della scuola e cultura Ora poté arricchirsi di una istituzione scolastica in più e cioè l'Istituto tecnico agrario e la conseguente ristrutturazione di edifici storici come Schloss Baumgarten (Sede della scuola) e il complesso Happacher per i laboratori e prove sperimentali. A tutto ciò si è aggiunta l'Aula Magna e gli impianti sportivi, nonchè il convitto scolastico.

Il turismo è stato per Ora un fattore economico sempre importante e si è andato via via sviluppandosi anche grazie all'innovazione ed ampliamento quantitativo e qualitativo delle sue strutture ricettive. Nel 1977 si sono registrati 19.938 arrivi con 71.275 pernottamenti. Nel 2016 gli arrivi sono stati 46.770 con 134.824 pernottamenti. (Fonti ASTAT)

Anche le realtà associative si sono diffuse sempre di più con un numero sempre crescente di collaboratori volontari.

Con l'entrata in vigore del Piano regolatore di Ora, metà anni 70, è stato possibile prevedere sufficienti aree edilizie che come ricordato hanno potuto risolvere il fabbisogno abitativo.

Le conquiste ed i risultati acquisiti in questi 40 anni debbono finire nel dimenticatoio? Faremmo un grave torto ai tanti cittadini

ed amministratori impegnati in tutti questi anni per raggiungere tali risultati, nonchè allo stesso redattore del primo libro H. Lona, se non si raccogliessero quanto realizzato.

La Pro Loco di Ora intende farsi promotrice e colmare questa lacuna, invitando i cittadini e cittadine di Ora e le associazioni a partecipare con propri contributi di memorie e documenti a questo ambizioso progetto. Molto può essere fatto con dati forniti da vari enti (ASTAT, Camera di Commercio, Provincia, Comune, Associazioni di categoria nonchè associazioni di volontariato di Ora).

Lo scopo però di questo libro – documento non deve essere una mera raccolta di dati ed informazioni, bensì raccontare il vissuto e le esperienze di singole famiglie, aziende ed associazioni, nell'arco di tempo non necessariamente limitato a questi ultimi 40 anni.

I contributi ed informazioni possono essere trasmessi ai seguenti indirizzi e – mail
leonardelli3@gmail.com
peter.simonini@alice.it
helmut.zelger@icloud.com

Le medesime Persone possono essere contattate anche personalmente.

I contributi scritti possono essere presentati anche in biblioteca.

*Carlo Leonardelli
Presidente Pro Loco Ora*

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Juli 2017

Bauunternehmen Josef Fischer d. Ernst Fischer & C. KG: Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren, für das Bauvorhaben: „**Deutscher Kindergarten Auer** - Interne Anpassungsarbeiten, Vorbereitungsarbeiten für die Realisierung des Zubaus in Holzfertigbauweise und Errichtung einer Regenwassersammelstelle im Garten“: 69.838,87 Euro

Gebr. Santini GmbH - Auftragserteilung für die Entleerung des **Containers des Biomülls** vom 01.07.2017 bis 30.06.2018: 2.600,00 Euro

Genehmigung der Vereinbarung für die Sanierung des Clubhauses am Sportplatz in der Gemeinde Auer und Gewährung eines Investitionbeitrages an den **Amateursportclub Auer** Raiffeisen: 50.000,00 Euro

Tecme GmbH: Auftragserteilung für die Lieferung von **Lampen** und Ersatzteilen für die UV-Anlage: 3.683,42 Euro

Auftragserteilung an die Firma Comunaltec d. Thalmann Otto & Co. aus Tramin zur Lieferung von **Müllbehältern**: 2.873,10 Euro

Elektro Ebner d. Ebner Christian aus Aldein: Direktauftrag für die Realisierung der Elektroanlage für den Zubau in Holzfertigbauweise sowie für die Anpassung an die geltenden Bestimmungen der Elektroanlage des bestehenden **deutschen Kindergartengebäudes**: 41.940,57 Euro

Roner GmbH aus Auer: Direktauftrag für die Realisierung der thermohydraulischen Anlagen betreffend die Erweiterung des **deutschen Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigbauweise: 27.723,26 Euro

Firma Pulitalia - Lieferung von Reinigungsprodukten für den **deutschen und italienischen Kindergarten**: 6.325,33 Euro

Firma Silmar aus Neumarkt - Lieferung von Hygieneartikeln für die **Musikschule und die**

Bibliothek: 1.544,67 Euro

Firma Perfekta Coop. aus Bozen - Reinigung des **deutschen Kindergartens** für das Jahr 2017: 3.803,70 Euro

ECO-CENTERAG - Einheitliches **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend das 2. Trimester 2017: 50.738,03 Euro

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Rückerstattung der **Verwaltungskosten** betreffend die Umweltdienste für das Jahr 2016: 2.240,10 Euro

Progart GmbH - Spielplatz **Schwimmbad** - Reparaturarbeiten am Bodentrampolin: 488,00 Euro

Lieferung vertikaler **Straßenbeschilderung** - Auftragserteilung an die Firma Andreis Segnaletica GmbH aus Padenghe (BS): 280,60 Euro

Legno Sud aus Auer - Auftragserteilung für die Lieferung von **Rindenmulch** für verschiedene Spielplätze: 790,40 Euro

Firma Haas GmbH aus Auer - Pflege der 4 **Mietmatten** im Schulzentrum - 2. Semester 2017: 898,55 Euro

Firma CO.GI. GmbH aus Salurn - Lieferung von **Streukies** für die Autonomen Provinz Bozen – Südtirol, Abteilung Straßendienst Bozen/Unterland: 390,00 Euro

Elektro Ebner d. Ebner Christian: Erneuerung der öffentlichen **Beleuchtungsanlage** entlang der Nationalstraße, Traminerstraße, Gewerbegebiet Süd - Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 62.375,23 Euro

Ing. Rodolfo Senoner: Direktauftrag zur Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase gemäß Legislativdekret

Nr. 81/202008 betreffend die Erneuerung der öffentlichen **Beleuchtungsanlage** im historischen Ortszentrum von Auer zwecks Umstellung auf LED: 7.131,16 Euro

MP Office - Spesenverpflichtung für den Ankauf von **Büromaterial**, Papier und Vordrucke für die Gemeindeämter: 610,00 Euro

Lieferung von **Regalsysteme für die Bibliothek** - Auftragserteilung an die Firma Pedacta GmbH aus Lana: 1.496,16 Euro

Greenplan d. Moletta Giuseppe: Direktauftrag für das **Mähen des Kleinspielfeldes** „Schwarzenbach“ und Bepflanzung von verschiedenen Beeten: 1.464,00 Euro

Firma Girardi GmbH - Lieferung von **Getränken** für Aktivitäten des Sommerkindergartens 2017: 266,94 Euro

Anmietung von **3 mobilen WC-Kabinen** für das Radrennen „La vecchia ferrovia“ am 06.08.2017 - Auftragserteilung an die Firma Sebach: 353,80 Euro

Porphyrotwand KG d. Mayr Harald & C. aus Leifers - Bauvorhaben: „Errichtung von 6 neuen **Seniorenwohnungen** auf der Bp. 36, K.G. Auer“ - Direktauftrag für die Durchführung von Pflasterungsarbeiten beim neuen Gebäude: 14.713,20 Euro

Bauingenieurbüro Gretzer & Partner - Auftragserteilung für die Erstellung der grafischen Dokumentation für die Realisierung des **Fußgängerweges im Gewerbegebiet Auer Nord**: 669,93 Euro

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati all'indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it



Luglio 2017

Impresa Josef Fischer d. Ernst Fischer & C. S.a.s.: affidamento incarico per l'opera: **"scuola per l'infanzia tedesca** - lavori per l'adattamento interno, lavori propedeutici alla realizzazione dell'ampliamento mediante prefabbricato in legno e sistema della raccolta e dello smaltimento acque piovane del giardino: 69.838,87 euro

Elli Santini srl - Affidamento incarico per lo svuotamento del **container per il compostaggio** dal 01.07.2017 fino al 30.06.2018: 2.600,00 euro

Approvazione della convenzione per il risanamento dell'edificio sportivo presso il campo sportivo del Comune di Ora e concessione del contributo per investimenti a favore dello **Sportclub dilettantistico** Ora Raiffeisen.: 50.000,00 euro

Tecme S.r.l.: affidamento incarico per la fornitura di **lampade** e pezzi di ricambio per potabilizzatore a raggi UV: 3.683,42 euro

Affidamento incarico alla ditta Comunaltec d. Thalmann Otto & Co. di Termeno della fornitura di **contenitori per rifiuti**: 2.873,10 euro

Elektro Ebner d. Ebner Christian di Aldino: affidamento diretto per la realizzazione dell'impianto elettrico per il prefabbricato in legno nonché per l'adeguamento alla normativa vigente dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca**: 41.940,57 euro

Roner Srl di Ora - Affidamento diretto per la realizzazione degli impianti termoidraulici riguardante l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: 27.723,26 euro

Ditta Pulitalia - Fornitura di prodotti per la pulizia per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca e italiana**: 6.325,33 euro

Ditta Silmar di Egna - Fornitura di articoli per l'igiene per la **scuola di musica e le biblioteche**: 1.544,67 euro

Ditta Perfekta Coop. di Bolzano - Pulizia giornaliera della **scuola per l'infanzia tedesca**: 3.803,70 euro

ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 2° trimestre 2017: 50.738,03 euro

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Rimborso delle **spese amministrative** per i servizi nel settore ambientale per l'anno 2016: 2.240,10 euro

Progart srl - Parco giochi **piscina pubblica** - Lavori di riparazione del trampolino: 488,00 euro

Fornitura di **segnaletica stradale** verticale - Affidamento incarico alla ditta Andreis Segnaletica Srl di Padenghe (BS): 280,60 euro

Legno Sud di Ora - Affidamento incarico per la fornitura di **corteccia** per diversi parchi gioco: 790,40 euro

Ditta Haas Srl di Ora - Pulizia dei **4 zerbini** del centro scolastico - 2° semestre 2017: 898,55 euro

Ditta CO.GI. Srl di Salorno - Fornitura di **ghiaino invernale** per la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, Ripartizione Servizio strade Bolzano/Bassa Atesina: 390,00 euro

Elektro Ebner d. Ebner Christian: rinnovo dell'**impianto d'illuminazione** pubblica lungo la Via Nazionale, Via Termeno, zona per insediamenti produttivi sud - approvazione del conto finale, del certificato di

regolare esecuzione dei lavori nonché liquidazione della fattura: 62.375,23 euro

Ing. Rodolf Senoner: affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori, ai sensi del Decreto Legislativo n. 81/2008 per il rinnovo dell'**impianto d'illuminazione** pubblica del centro storico di Ora per la trasformazione a LED: 7.131,16 euro

MP Office - Impegno di spesa per l'acquisto di **materiale di cancelleria**, carta e prestampati per gli uffici comunali: 610,00 euro

Fornitura di **scaffali per la biblioteca** - Incarico alla ditta Pedacta Srl di Lana: 1.496,16 euro

Greenplan d. Moletta Giuseppe: affidamento diretto per la **falcatura del campo** sito nella zona "Schwarzenbach" e fornitura di fiori per diverse aiuole: 1.464,00 euro

Ditta Girardi srl - Fornitura di **bevande** per le attività dell'asilo estivo 2017: 266,94 euro

Affitto di 3 **cabine-WC mobili** per la gara ciclistica "La vecchia ferrovia" il 06.08.2017 affidamento incarico alla ditta Sebach: 353,80 euro

Porphyrotwand Sas d. Mayr Harald & C. di Laives - Opera "Realizzazione di 6 nuovi **appartamenti per anziani** sulla p.ed. 36, C.C. Ora" - affidamento diretto per l'esecuzione di lavori di pavimentazione in cubetti di porfido presso il nuovo edificio: 14.713,20 euro

Studio Gretzer & Partner - Affidamento incarico per la redazione della documentazione grafica per la realizzazione della **via pedonale nella zona per insediamenti** produttivi Ora Nord: 669,93 euro

AURORA FROGS SAISON 2017/2018

Mannschaftspräsentation



Die inzwischen traditionelle Mannschaftspräsentation der Aurora Frogs für die Saison 2017/2018 findet heuer am Samstag den 23. September 2017 um 11 Uhr, in der Erholungszone Schwarzenbach in Auer statt.



Außer der eingefleischten Spielern um Coach Paolo Bonazzo und Teamleader Walther Calovi werden heuer noch ein paar Neuzugänge präsentiert. Nicola Ghizzo, Andrea Menini und Julian Pichler wagen den Sprung in die erste Mannschaft. Zudem wird uns der Leiferer Alex Gamper (Jahrgang 1996) welcher letzte Saison für Rittner Buam B eingelaufen ist, tatkräftig unter die Arme greifen.

Die Aurora Frogs haben, unter der Leitung von Coach Paolo Bonazzo, den Sommer genutzt um sich fit zu halten und um bestens vorbereitet in die neue Saison zu starten. Die nächste Saison bringt einige Neuigkeiten mit sich. Die Serie "B" startet am Donnerstag 21. September mit zwölf Mannschaften und wird einen ähnlichen Spielmodus wie die EBEL haben: D.h. nach der

Regulären Saison, werden die ersten sechs Mannschaften um die beste Platzierung spielen ("Pickround") und die letzten sechs Mannschaften um die zwei verbliebenen Playoff-Plätze ("relegation Round"). Dabei werden die Punkte der regulären Saison gedrittelt. Auch der Italienpokal wird ein neues Format haben: Die ersten vier Platzierten nach der Hinrunde sind automatisch für das Viertelfinale qualifiziert und die restlichen acht Mannschaften werden in einem direkten Spiel (5. vs 12., 6. vs 11., usw) um

die verbliebenen vier Plätze kämpfen. Das Viertelfinale und Finale wird auch in einem direkten Spiel ausgetragen, während das Halbfinale ein Hin- und Rückspiel haben wird. Mit diesen Neuerungen werden mindestens 33 Spiele während der Saison ausgetragen, was eine beträchtliche Zahl ist. Die nächste Saison wird wieder hochkarätige Derbys und Spiele auf hohem Niveau mit sich bringen und deshalb erwarten wir unsere Fans zahlreich um die Aurora Frogs tatkräftig zu unterstützen.

Einladung zur ordentlichen Vollversammlung am 12. September

Sehr geehrtes Mitglied,
wir möchten Dich hiermit zur ordentlichen Vollversammlung des ASC Auer Ora – Sektion Hockey einladen, welche wie folgt einberufen wird:

(1. Einberufung: Dienstag 12. September um 5 Uhr im Sitzungssaal des Eisstadion Schwarzenbach)

2. Einberufung: Dienstag 12. September um 20 Uhr im Sitzungssaal des Eisstadion Schwarzenbach

Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den Präsidenten
2. Finanzbericht durch den Kassier
3. Revisionsbericht – Entlastung des Kassiers
4. Zukunft/Ausblick/Vorschau
5. Diskussion und Allfälliges

Mit freundlichen Grüßen
Der Präsident

Invito all'assemblea generale ordinaria il 12 Settembre

Caro socio,

Con la presente ti vogliamo invitare alla nostra assemblea generale ordinaria dell'ASC Auer Ora – Sezione Hockey, che è convocata come segue:

(1. Convocazione: martedì 12 settembre alle ore 5.00 presso la sala riunioni dello stadio del ghiaccio Schwarzenbach)

2. Convocazione: martedì 12 settembre alle ore 20.00 presso lo stadio del ghiaccio Schwarzenbach

Ordine del giorno:

1. Saluto del presidente
2. Relazione sulla situazione finanziaria
3. Relazione di revisione - liberatoria del tesoriere
4. Futuro/Prospettiva/Anteprima
5. Varie ed eventuali

Cordiali saluti
Il presidente

SPORTSCHÜTZEN

Sommerbiathlon mit Alexia Runggaldier beim Langen Dienstag

Auf Einladung vom Knopfloch gelang es uns heuer die Biathletin und Medaillengewinnerin Alexia Runggaldier am 8. August zum Langen Dienstag nach Auer zu bringen.

In Zusammenarbeit mit den Sportschützen von Auer organisierten wir einen „Sommerbiathlon“, wo sich Besucher/Innen und Athlet/Innen aneinander messen konnten. So manche Besucher/Innen scheuten sich auch nicht, Runggaldier persönlich zum sogenannten „Target Sprint“ herauszufordern. Der Parcours bestand aus einem Laser-Schießstand und einer kurzen Laufstrecke, wobei dreimal geschossen und zwei Runden gelaufen wurden.

Als Moderatorin führte die Rai-Journalistin Barbara Raich durch den Abend. Nach einigen sportlichen Stunden gab es schließlich eine Überraschung für die Biathletin. Alexia ist in ihrer Freizeit eine begeisterte Häklerin, so kam es während eines Kurses in der Werkstatt Knopfloch Anfang der vergangenen Saison zu einer Wette: Sollte Alexia von der Biathlon-Weltmeisterschaft in Ruhpolding mit einer Medaille nach Hause kommen, erhält sie eine gehäkelte Tasche vom Knopfloch. Gesagt getan, und so wurde ihr an diesem Abend die von Annelies



Annelies Mittermair und Alexia Runggaldier

selbst kreierte Tasche Modell „Alexia“ überreicht.

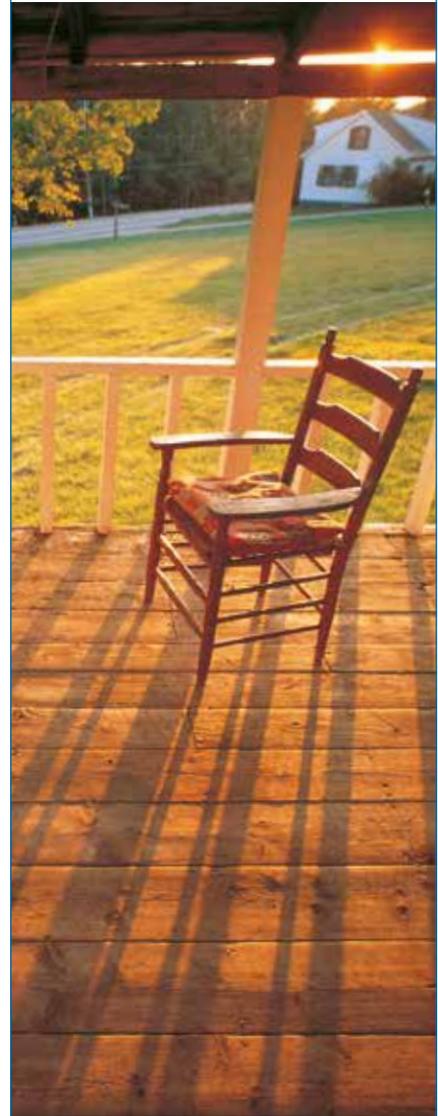
An dieser Stelle ein großes Dankeschön für die gute Zusammenarbeit mit den Sportschützen Auer und vor allem Engelbert Zelger und Christian Varesco.

Alexia wünschen wir auf diesem Weg alles Gute für die kommende Saison und noch viele weitere Medaillen. Ihre Fangemeinde in Auer ist nach diesem tollen Abend auf jeden Fall gewachsen.



Target Sprint am Langen Dienstag

NORDWAL
colour



Ein bunter Herbst

Der Sommer geht zu Ende... aber auch der Spätsommer und der Herbst können uns angenehme Tage bescheren.

Nutze die Zeit um deine Gartenmöbel, Terrassenböden und vieles mehr noch vor dem Winter zu renovieren und sie somit auch gleich winterfest zu machen.

NORDWAL colour

Nationalstraße 63 | Auer

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

UMFRAGE

Die Antwort unserer Jugendlichen

Die Umfrage, die vor kurzem gestartet wurde und von Giulia Cavada, Mitglied des Gemeinderats Auer, insteniert wurde, ergab konkrete Vorschläge.

Das Ergebnis zeigte im Allgemeinen einen verstärkten Wunsch nach einem neuen Campetto, einem Hallenbad und die Verbesserung des bereits bestehenden Freibades.

Wie man aus der Umfrage entnehmen kann, erhofft sich der Großteil der Befragten die Errichtung eines neuen Campetto, da dieser nicht nur zum Fußball spielen aufgesucht wird, sondern auch als beliebter Treffpunkt gilt. Außerdem sollten einige Änderungen am Freibad vorgenommen werden, da dieses bereits in den 90ern errichtet wurde und nun einiger Erneuerungen bedarf. Ein weiteres Anliegen wäre unter anderem der Bau eines Hallenbades. Die Gemeinde Auer hatte dafür bereits vor einigen Jahren eine Studie entwickelt, dessen Ergebnisse sich sehr

positiv für die Umsetzung dieser Idee erwiesen und die Machbarkeit somit bestätigte.

Weiters erhoffen sich Jugendliche, dass die Kommunikation zwischen Gemeinde und Bürgern verbessert wird. Öffentliche Netzwerke wie Facebook, sollten ausgenutzt werden, um die von der Gemeinde organisierten Veranstaltungen bekanntzugeben. Des weiteren zeigten mehrere Befragten großes Interesse für Infoabende, die wichtige Themenbereiche wie Wirtschaft, Politik, Prävention ecc. ansprechen sollten.

Die Gemeinde Auer betreffend, wurde auch der Wunsch nach einem Bürgerschalter geäußert. Die Bürger hätten somit die Möglichkeit, all ihre Vorschläge, Kritiken, Bitten und Bemerkungen anonym mitzuteilen.

Letzteres hat folglich ergeben, dass die Umfrage nicht nur Ideen und Überlegungen zum Vorschein gebracht hat, sondern sich auch als nützliches Kommunikationsmittel



Giulia Cavada

zwischen jungen Bürgern und der Gemeinde erwiesen hat. Dabei konnte man erkennen, dass sich auch Jugendliche äußerst aufgeschlossen und gewissenhaft bezüglich Gemeinschafts- und Zukunftsprojekte zeigen.

QUESTIONARIO

I giovani rispondono

Campetto da calcio e piscina coperta. Questo il risultato del questionario promosso tra i giovani da Giulia Cavada, consigliere comunale PD del comune di Ora.

I giovani tra le classi 1993 e 2003, hanno risposto positivamente all'iniziativa, volta a scoprire e sollecitare i loro desideri. Le domande promosse andavano dalle opere da realizzare, agli spazi comunicativi e/o informativi, allo spazio dedicato ai liberi pensieri.

Dalla codifica dei dati, per quanto riguarda le opere da realizzare, sono emerse tre richieste ben definite che riguardano nello specifico la realizzazione, nel breve periodo,

di un campetto da calcio, considerato dalla maggior parte degli intervistati anche come ritrovo quotidiano; interventi migliorativi immediati sulla piscina pubblica esistente, un'opera che ormai si avvicina ai trent'anni dalla costruzione; la realizzazione di una piscina coperta, per la quale l'amministrazione comunale, alcuni anni fa, aveva elaborato uno studio di fattibilità, il cui risultato aveva evidenziato le enormi potenzialità come bacino d'utenza.

I giovani intervistati hanno confermato che Facebook ed altri social network sono i loro mezzi migliori di comunicazione e proprio nella comunicazione hanno segnalato la scarsa conoscenza dei vari eventi promossi dal comune, sollecitando in tal senso

l'amministrazione pubblica a migliorare il flusso comunicativo, evidenziando nel contempo un particolare interesse su serate informative con tematiche importanti quali le "dipendenze", la "politica", la "prevenzione" e "l'economia". Dal questionario è emersa inoltre la necessità di introdurre uno sportello per il cittadino, aperto a critiche, richieste, consigli e segnalazioni.

Il questionario dunque, oltre che raccogliere proposte e riflessioni, è stato comunque un valido mezzo comunicativo e partecipativo per i giovani intervistati, i quali, seppur restii ad entrare nelle varie dinamiche politiche, sono sempre molto attenti e coscienti nel segnalare attività e progetti futuri per l'intera collettività.

Umgestaltungsprozess über den Sommer



Wunschbaum

Wir wachsen. Deshalb braucht der JOY einen Rückzug, um sich seiner Position als Jugendtreff im Dorf zu stellen. Somit werden wir bis September – Oktober keine Öffnungszeiten mehr abhalten, sondern nur gezielt auf Projekte, Arbeitsgruppen, Ausflüge usw. eingehen. Diese werden über unsere Facebook Seite kommuniziert. In dieser Zeit stellen wir einen WUNSCHBAUM auf, der dazu dienen soll, Anregungen, Ideen und Wünsche von Allen (Jugendliche, Eltern, Interessierte, Nachbarn usw.) einzusammeln. So können wir uns dann eine Meinung bilden, um ein Weitergehen-Weiterwachsen zu ermöglichen.

Joy im Umgestaltungsprozess

Die Ideen und Anregungen, die während der Ideenwerkstatt mit den Jugendlichen, des Elternabends und der Wunschbaum Aktion gesammelt und erarbeitet wurden und werden sind auch Grundlage für die weiteren Schritte bis zur Neueröffnung im Herbst.

Konzeptgruppe

In regelmäßigen Treffen setzt sich die Konzeptgruppe, bestehend aus hauptamtlichen und ehrenamtlichen Mitarbeitern des Joy, Mitarbeitern des Jugenddienst Unterland und Mitarbeitern des N.e.t.z., mit den Bedürfnissen und Zukunftsausrichtungen des JOY auseinander. Ein neues Konzept als Orientierung und Basis für den Jugendtreff wird erarbeitet und verfasst.

Arbeit mit den Jugendlichen

Während des Prozesses wird auch weiterhin der Kontakt und die Beziehungsarbeit mit den Jugendlichen aufrecht gehalten und der Joy gezielt für verschiedene Projekte geöffnet. So gab es einen Putztag oder es wurde selbst Pesto mit den eigenen Kräutern hergestellt. Außerdem sind gemeinsam mit den Jugendlichen Ideen für die Umgestaltung der Struktur gesammelt worden. Neue Sofas aus Paletten für den Außenbereich befinden sich zum Beispiel in Arbeit.



GEBURTSTAGE

„Glück ist es, den Wunsch eines Freunden zu erraten: noch Glück ist es, ihm diesen Wunsch zu erfüllen“.

(Angelika Emmert)

- Josef Abram** 3. September
- Lori Pernter** 5. September
- Gino Monsorno** 10. September
- Maria Pia Bologna** 10. September
- Maria Haas** 17. September
- Heidi Lang** 22. September
- Theresia Ghetta** 23. September
- Johanna Gorfer** 23. September
- Alois Mauracher** 24. September
- Maria Trebo** 26. September
- Maria Kaufmann** 28. September
- Hilde Redolf** 29. September

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW – Auer

EMOTION EVENTS

catering & more



Mobil: +39 338 620 5456

www.emotionevents.it



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it



Sommerprogramme des Jugenddienst Unterland

Über 500 Kinder im Kindergarten-, Grundschul- und Mittelschulalter haben in diesem Jahr an den Sommerprogrammen des Jugenddienst Unterland teilgenommen.

Bedenkt man, dass es ca. 2.000 Kinder in diesem Alter im Unterland gibt, so bedeutet dies, dass ein Viertel davon den Sommer beim Jugenddienst verbringt. Jedes Kind bleibt im Schnitt 3,2 Wochen bei den Sommerprogrammen dabei, was auf den Bedarf der Eltern schließen lässt. Seit knapp 20 Jahren veranstaltet der Jugenddienst Unterland nun schon Betreuungen für Kinder in den Sommermonaten. Und jedes Jahr wurde das Angebot aufgrund der Nachfragen der Gemeinden größer. Das Jahr 2017 ist also neuerlich ein Rekordjahr, nicht nur,

was die Anzahl an eingeschriebenen Kindern betrifft. Auch die Anzahl der Betreuerinnen und Betreuer ist mit 70 so groß wie noch nie zuvor. Somit wird der Jugenddienst Unterland im Sommer auch zu einem wichtigen Anbieter an Sommerjobs für Schüler/innen und Student/innen.

Die Sommerprogramme werden inhaltlich durch die Teams der einzelnen Orte geplant. Dabei stehen Spaß und gemeinsames Tun im Vordergrund. Die Tage bei den Sommerprogrammen sind gefüllt mit Spielen, Basteleien, Thementagen, Geschichten, Ausflügen, Besuchen im Schwimmbad aber auch mit freier Zeit zum selber füllen. „Was uns am wichtigsten ist, das sind die Kinder. Wir versuchen in unseren Programmen immer zum Wohle der Kinder zu ar-

beiten. Dass dadurch die Eltern entlastet sind und wir jungen Menschen einen Sommerjob anbieten können sind wichtige und positive Nebeneffekte des Projektes.“, sagt Melanie Kemenater, Projektkoordinatorin im Jugenddienst Unterland.

Zum Wohle der Kinder bedeutet aber nicht, dass es keine Regeln bei den Sommerprogrammen gibt, so erklärt Kemenater weiter: „Regeln sind wichtig in der Entwicklung der Kinder. Es gibt immer Regeln an die man sich halten muss. Bei uns werden aber auch die Konsequenzen bei Nichteinhaltung oft gemeinsam mit den Kindern festgelegt.“ Dass es ohne Regeln nicht funktionieren kann wird klar, wenn man bedenkt, dass der Jugenddienst im Sommer 2017 insgesamt 1.917 Betreuungsplätze angeboten hat.

Bei Gruppengrößen von bis zu 30 Kindern pro Woche wird es da auch ab und zu turbulent. „Und bevor wird den Sommer 2017 komplett abgerechnet haben, gehen wir schon in die Planung für den Sommer 2018. Und es kann durchaus sein, dass wir im nächsten Jahr ein neues Rekordjahr schreiben können“, meint Melanie Kemenater abschließend.

**KAMINKEHRER/
HILFSARBEITER GESUCHT
JETZT BEWERBEN!**

Angemessene Entlohnung.

Gute handwerkliche Fähigkeiten sowie Deutsch- und Italienischkenntnisse Voraussetzung.

RELLA KG - d. Rella Günter & Co.

AUER - Nationalstraße 64 - rellakg@brennercom.net



UNTERLANDLER FREIZEITMALER - AUER

Sommertage im malerischen „Happacherhof“ in Auer

Ein voller Erfolg waren Ende Juli die 24. Sommertage, die die „Unterlandler Freizeitmaler“ jedes Jahr im „Happacherhof“ in Auer veranstalten.

Für viele Kursteilnehmer sind diese „Kunsttage“ bereits ein fixer Termin in ihrem Kalender, und - wie der Bürgermeister von Auer, Roland Pichler, in seiner Ansprache bei der Abschlussfeier betonte - eine Veranstaltung, die bereits Tradition hat und aus dem Dorfleben gar nicht mehr wegzudenken ist.

Treffpunkt für alle Kunstinteressierten ist der malerische Übungshof der Oberschule für Landwirtschaft, wo sich viele neue und „alte“ begeisterte Hobbymaler aus ganz Südtirol und aus dem benachbarten Trentino einfinden, um sich künstlerisch weiterzubilden.

Heuer konnten wieder 5 namhafte freischaffende Künstler aus dem In- und Ausland für diese Veranstaltung gewonnen werden, die ihr Fachwissen und ihre jahrelange Erfahrung an die Kursteilnehmer weitergaben. Folgende Themen und Künstler standen den Kursteilnehmern zur Auswahl:
„Mensch und/oder Tier“ mit Werner Bösch,
„Von der Blume zum Bild“ mit Jutta Moritz,
„Eintauchen in die Welt der Farben und Formen“ mit Marlene Haller,
„Von der Linie zur Farbe“ mit Reinhard Ploner
Intensiv-Acrylkurs NUR für Anfänger mit Lisa Krabichler.



Die Räume des Happacherhof verwandelten sich in Malwerkstätten.

Zum Abschluss der Maltage präsentierten sich die Kursteilnehmer im malerischen Innenhof mit einer eindrucksvollen Gemeinschaftsausstellung mit mehr als 100 Bildern dem anwesenden Publikum.

Auch für den Nachwuchs brauchen sich die Unterlandler Freizeitmaler keine Sorgen zu machen, denn die angebotenen Kindermalwochen im August sind bereits seit langem ausgebucht. Zwei Wochen lang lassen sich die 7 bis 14 Jährige jeden Vormittag von der erfahrenden Kursleiterin Frau Maria Kofler inspirieren, um verschiedene Techniken und Experimente auszuprobieren.

Ein buntes Buffet und ein erfrischender Umtrunk krönte den Abschluss und die Vorsitzende der „Unterlandler Freizeitmaler“, Frau Heidi Hafner-Micheletti bedankte sich vor allem bei der Direktion der Oberschule für Landwirtschaft für die jährliche „Gastfreundlichkeit“ und bei all jenen, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben, aber ganz besonders bei ihrem gesamten Ausschuss, der sie jederzeit tatkräftig unterstützt.

Heidi Hafner-Micheletti (Vorsitzende)

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferrate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

4. Familienfest am 9. September in Schwarzenbach

Auch heuer veranstaltet der Familienbeirat Auer in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen wieder zu Schulbeginn ein Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach. Angeboten werden verschiedene Spiele für Groß und Klein.

Ziel des Familienbeirats ist es als Dachverband für die im Dorf bereits tätigen Vereine aufzutreten, die sich für Familien einsetzen. Um dieses „Netzwerk“ weiter zu stärken veranstaltet der Beirat wieder ein Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach. Dabei wird Eltern, Großeltern und Kindern nicht nur ein gemütlicher Nachmittag mit zahlreichen Spielen angeboten, sondern auch die Vereine lernen sich gegenseitig besser kennen. Als Folge davon wurden bereits in der Vergangenheit gegenseitig Informationen ausgetauscht und gemeinsame Projekte durchgeführt.

Um dieses „Netzwerk“ der Familienvereine weiter auszubauen und aufgrund der Erfolge der beiden letzten Jahre findet heuer das Familienfest am 9. September in der Erholungszone Schwarzenbach statt. Auch heuer stehen wieder zahlreiche Aktivitäten auf dem Programm wie etwa Kinderschminken, Knetspiele, Löffelfiguren- Basteln, eine Holzwerkstatt, Wurfspiele, ein Kletterturm mit Sinnesparcour, eine Hüpfburg für Klein-



Basteln für Groß und Klein



Etwas Süßes darf auch nicht fehlen



Wer hüpfert von den Kleinen am höchsten?

kinder, eine Rollrutsche, ein Trampolin und viele weitere Überraschungen. Um den

Schulanfang zusätzlich zu „versüßen“ gibt es Kuchen sowie Getränke kostenlos.

Bei Regen wird das Familienfest abgesagt.

Am Familienfest beteiligen sich das ELKI, die AVS Ortsgruppe, die Zweigstelle des Katholischen Familienverbandes, die Ortsgruppe des VKE, die Kolpingfamilie und die Genossenschaft Tagesmütter Südtirol, welche ihr 25. Jubiläum beim Familienfest Auer feiert. Die Gesamtorganisation übernimmt wieder der Familienbeirat. Unterstützt wird das Familienfest von der Raiffeisenkasse Unterland.

Christian Bassani



Mit dem Familienfest in ein neues Schuljahr

Fotos: CB

Wieder großer Erfolg für „Open Air Summerkino“

Zum mittlerweile bereits sechsten Mal wurden in Auer wieder im Sommer Kinofilme unter freiem Himmel vorgeführt. Insgesamt wurden drei Filme für Kinder, Jugendliche und Erwachsene gezeigt. Die Organisation des beliebten „Summerkinos“ übernahm erneut der Familienbeirat.

Seit mittlerweile sechs Jahren werden in der schönen Ambiente des Widum- Innenhofs Filme unter freiem Himmel vorgeführt. Diese Aktivität wird von immer mehr Auerern geschätzt.



Auch heuer gab es wieder im Widum- Innenhof das beliebte „Open Air Summerkino“

Entsprechend sehr gut besucht waren die beiden gezeigten Kinderfilme „Ice Age5“ und „Vaiana“.

Diese lustigen Animationsfilme sind absolute Blockbuster- Erfolge und wurden weltweit bereits von Millionen begeisterten Kindern und Jugendlichen gesehen. Die Vorführungen unter freiem Himmel in Auer auf großer Leinwand stellten entsprechend ein besonderes Highlight dar. Zwar musste wegen Regens die Ausstrahlung des Kinderfilms „Ice Age5“ im großen Pfarrsaal stattfinden, dafür war dieser bis auf den allerletzten Platz mit Kindern und Eltern gefüllt.

Insgesamt schauten sich über 200 Kinder und Erwachsene die drei Filme beim „Open Air Summerkino“ an.

Für ältere Filmliebhaber wurde die deutsche Komödie „Willkommen bei den Hartmanns“ gezeigt. Mit der Komödie hat sich auch Auer, aus aktuellem Anlass, einmal nicht ganz so ernsthaft mit der Flüchtlingshematik befasst. Der mehrfach ausgezeichnete deutsche Film hat für etliche Lacher im Publikum gesorgt.

Das Open Air Summerkino war erneut ein schöner Erfolg. Dank der Unterstützung der Raiffeisenkasse Unterland, Filiale Auer,

konnte wieder ein kostenloser Eintritt gewährt werden. Dazu gab es für alle großen und kleinen Kinobesucher kostenlos Popcorn sowie Getränke. Ein besonderer Dank geht diesbezüglich an Pizzeria Aura für die Unterstützung. Ein Dank geht auch an Pfarrer Hofmann, der den Innenhof sowie den Pfarrsaal zur Verfügung stellte sowie an die großartigen freiwilligen Helfer. Nach dem tollen Erfolg von heuer wird bereits am Programm für das nächste „Open Air Summerkino“ gearbeitet.

Christian Bassani

Gasthaus Plattenhof

Wir servieren Ihnen Südtiroler Spezialitäten mit frischen, regionalen Produkten und bringen täglich frische Schweinshaxen auf Ihre Teller! Kommen Sie ab September zum Törggelen zu uns. Gerne erstellen wir, nach Absprache, ein individuelles Weihnachts- oder Firmenessen!

Portiamo in tavola specialità dell'Alto Adige a base di ingredienti freschi e regionali servendo inoltre, fresco di giornata, il gustoso stinco di maiale. Da settembre ti aspettiamo per il tradizionale "Törggelen", fru castagne e vino nuovo. Su richiesta organizziamo inoltre cene aziendali e feste di natale.

ganj ährig geöffnat
aperta tutto l'anno

vegane Gerichte
glutenfrei
vegan

- September bis Ende Juni: Dienstag Ruhetag
- warme Küche: durchgehend von 12 bis 22 Uhr
- ab September a fine giugno martedì giorno di riposo
- cucina calda dalle ore 12 alle 22
- Tel: 338 458 24 88

Gasthaus / Alberg: Plattenhof, Familienberg, 16 Falsogna, Mairgössl / Mairgössl (NR)

MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

KINDER

TREFFPUNKT

ELKI – Eltern-Kind Zentrum

Das Elki Auer ist ein gern besuchter und fest integrierter Treffpunkt für Groß und Klein geworden. Das Anliegen der Initiativgruppe, die 1997 – exakt vor 20 Jahren – das Elki gegründet hat, ist immer noch aktuell: Eltern mit Kindern, Großeltern, Alleinerziehenden, Tagesmüttern und anderen Erziehern einen Treffpunkt zu bieten.

Hier können Kinder ihre ersten sozialen Kontakte knüpfen und auch lernen, sich einer Gruppe einzufügen. Die Erwachsenen haben die Möglichkeit, andere Eltern kennenzulernen, Erfahrungen auszutauschen sowie durch die verschiedenen Kursangebote Anregungen und Hilfen für den Alltag mit Kindern zu gewinnen.

Mit den zahlreichen Angeboten (z.B. offene Treffs, Mutter-Kind Turnen, Spielgruppen, Basteln, Ausflüge und Feste) bietet das Elki Groß und Klein viele Möglichkeiten der Freizeitgestaltung.

Der neue Ausschuss möchte auf diesem Weg dem ehemaligen Ausschuss ein großes Dankeschön für die wertvolle geleistete Arbeit aussprechen.

Er wird alles daran setzen, die bestehenden Werte weiterzubringen und mit neuen Ideen zu bereichern.

Danke an Silvia, Elke, Ingrid, Iris, Steffi, Manuela und Tiziana!



Wir starten mit neuem Ausschuss und voller Elan in die neue Saison:
Silvia Wieser Anhof: Präsidentin, Martina Vettori: Vize, Kristin Walter: Kassier
Kathrin Walter: Schriftführerin, Romina Costa: Public Relations, Martina Fischnaller Gschleier:
Kurse und Referenten, Daniela Mancini

Einige Programmschwerpunkte für den

Herbst:

- 9. September von 14 – 18 Uhr
Familienfest in Schwarzenbach mit Kinderschminken und Basteln
- 22. September von 18.30 – 21 Uhr und
23. September von 08.30 – 12 Uhr
Tauschaktion für Kinderartikel im Haus der Vereine
- 21. Oktober von 14 – 17 Uhr
20-Jahr-Feier / Kindertörggelen im Elki mit:
 - Kastanien braten
 - Kirchtagskrapfen
 - Apfelglühmix
 - Magic Balloon
 - Basteln
 - Spiele

Öffnungszeiten

Ab 11. September hat das Elki wieder wie folgt geöffnet:
Montag 15.00 – 17.00 Uhr
Dienstag 9.00 – 11.00 Uhr* und 15.00 – 17.00 Uhr
Donnerstag 15.00 – 17.00 Uhr
Freitag 9.00 – 11.00 Uhr*
(*Krabbelgruppe für Kleinkinder von 0-3 Jahren)
In den Schulferien bleibt das Elki geschlossen.

Mitgliedschaft

Der Mitgliedsbeitrag beträgt 20 Euro pro Familie und Schuljahr.
Das Eltern-Kind Zentrum Auer ist eine Einrichtung, die vom Engagement seiner Mitglieder getragen wird. Die Leistungen des Elki werden mit öffentlichen Geldern unterstützt, trotzdem ist der Verein auf zusätzliche Beiträge und Spenden angewiesen. Je mehr Menschen sich für das Elki verantwortlich fühlen, umso lebendiger ist es. Wir freuen uns daher über alle, die mit ihrer Mitgliedschaft unsere Ideen, Ziele und Werte unterstützen.

Martina Fischnaller u. Romina Costa



PUNTO DI RITROVO

ELKI – Centro Genitori Bambini

L'ELKI Ora è diventato un punto di ritrovo fisso e amato da grandi e piccini. L'idea del gruppo d'iniziativa, che nel 1997, cioè esattamente venti anni fa, fondò l'Elki, è sempre la stessa, cioè di offrire un punto d'incontro a genitori con bambini, nonni, genitori soli, Tagesmütter e altri educatori.

Qui i bimbi possono imparare a socializzare e interagire con altri bambini. Gli adulti, invece, hanno la possibilità di conoscere nuovi genitori, di scambiare le proprie esperienze e di partecipare ai diversi corsi, che offrono spunti e aiuti per chi vive la quotidianità con i bambini.

Grazie alle svariate attività proposte, quali incontri aperti a tutti gli interessati, ginnastica genitore-bambino, gruppo giochi, bricolage, gite e feste, l'Elki offre a grandi e piccini molte possibilità per organizzare il proprio tempo libero.

Diamo il via al nuovo anno scolastico con grande energia e con un nuovo direttivo formato da:

Silvia Wieser Anhof: presidente

Martina Vettori: vice

Kristin Walter: cassiera

Kathrin Walter: segretaria

Romina Costa: Public Relations

Martina Fischnaller Gschleier: corsi e relatori

Daniela Mancini

Il nuovo direttivo coglie l'occasione per ringraziare di cuore il direttivo precedente per il prezioso lavoro svolto e cercherà in ogni modo di portare avanti gli attuali valori dell'Elki, arricchendoli con nuove idee.

Grazie a Silvia, Elke, Ingrid, Iris, Steffi, Manuela e Tiziana!

Ecco gli appuntamenti principali del programma autunnale:

- 9 settembre dalle ore 14 – 18

Festa della famiglia a Rio Nero con trucco bimbi e bricolage

- 22 settembre dalle ore 18.30 – 21 e

23 settembre dalle 08.30 – 12

Mercatino di articoli per bambini presso „Haus der Vereine“

- 21 ottobre dalle ore 14 – 17

Festa per l'anniversario ventennale / Kindertörggelen presso l'Elki con:

- castagne arrosto

- Krapfen dolci

- bevanda calda alla mela

- Magic Balloon

- bricolage

- giochi

Orari d'apertura

Dall'11 settembre ci saranno i seguenti orari d'apertura:

lunedì ore 15.00 – 17.00

martedì ore 9.00 – 11.00* e 15.00 – 17.00

giovedì ore 15.00 – 17.00

venerdì ore 09.00 – 11.00*

(*gruppo per neonati e bimbi da 0-3 anni)
Durante le vacanze scolastiche l'Elki rimarrà chiuso.

Tesseramento

La tessera socio ha un costo di 20 euro per famiglia e anno scolastico.

Il Centro Genitore Bambino di Ora è un'istituzione che vive grazie all'impegno dei suoi membri e che viene sostenuta da fondi pubblici. Ciò nonostante necessita di ulteriori contributi e offerte. Più gente si sente responsabile dell'Elki, più vivo è. Ringraziamo quindi di cuore tutti coloro che con il loro tesseramento sosterranno le nostre idee, nonché i nostri traguardi e valori.

Martina Fischnaller e Romina Costa



Die gemütlichen Räume des ELKI

Manege frei für die Akrobaten!

Auch heuer wiederum fand die Zirkuswoche vom 21. bis 25. August veranstaltet vom Katholischen Familienverband Auer in der Turnhalle bei der Aula Magna großen Anklang.

Rund 24 Kinder im Alter von 8 bis 14 Jahren konnten lernen, was ein richtiger Artist können muss: Jonglieren, Balancieren, Pyramide bauen, Clownerie und noch vieles mehr.

Mit viel Neugier, Spaß und Freude am Ausprobieren und Mitmachen konnten die Kinder so manches Kunststück für den Vorstellungabend erlernen. Danke dem Referenten Hansjörg Condin und seinen Gehilfen Maxi und Maxi, welche den Kindern die Vielfalt der Zirkusakrobatik gezeigt haben.

KFS Auer



Kurs „Haltbarmachen von Obst und Gemüse“

Die Bäuerinnen von Auer haben Ende Juli 2017 einen Kurs über das Haltbarmachen von Obst und Gemüse in der Küche des Pfarrsaales abgehalten und wie immer war das Interesse groß.

Die bäuerliche Referentin Frau Elisabeth Pichler Schroppenegger zeigte den Teilnehmerinnen, wie einfach es ist, aus saisonalen Produkten einen Vorrat mit ganz persönlicher Note für die Wintermonate anzulegen. Zwischen Süßem und Saurem, Marmeladen, Aufstrichen, Chutney und Säften konnte jede Teilnehmerin am Ende des Kurses etwas Selbstgemachtes mit nach Hause nehmen. Selbst „Eingewecktes“ zuzubereiten macht nicht nur Spaß, es ist auch ein ideales Mitbringsel für eine Feier oder einen Besuch bei Freunden und Verwandten.

Beim Kursnachmittag gab es neben zahlreichen, praktischen Tipps und Tricks auch eine Rezeptmappe als hilfreiche Unterstützung für das Nachkochen zuhause. Ein herzliches Dankeschön an die Referentin Elisabeth für den tollen Kurs und an die Teilnehmerinnen für die Mithilfe beim Aufräumen.



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

DIE KINDERFREUNDE SÜDTIROL

Das Sprachförderungsprojekt in der Nachmittagsbetreuung Auer



Neuigkeiten von der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ – ab dem Schuljahr 2017/2018 wird es in allen Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuungen Südtirols ein Sprachförderungsprojekt geben.

Bereits seit mehr als 10 Jahren bietet die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ in Zusammenarbeit mit vielen Gemeinden und Schulen Südtirols die Nachmittagsbetreuung an. Dies vor allem deshalb, um die Eltern in ihrer Erziehungsaufgabe zu unterstützen, indem die Kinder verlässlich untergebracht und beaufsichtigt werden, während sie selbst bei der Arbeit sind. Die altersgemischten Grundschul-

gruppen werden zwischen Schulende und 18.00 Uhr betreut, es gibt ein gemeinsames Mittagessen, freies Spiel, anschließend beginnt die Hausaufgabenzeit. Dann folgt eine gesunde Jause und der Spiel- und Kreativnachmittag. Der Grundsatz ist: Bei uns findet jedes Kind seinen Platz – unabhängig von Sprache, Herkunft oder Religion.

Ab dem Schuljahr 2017/2018 wird es eine Neuerung geben. In Auer wird die bekannte Bozner Schlagzeugin Vera Pitarelli 8 Mal am Dienstag im 1. Semester das Projekt „CAJON – Trommeln, rhythmische Spiele in deutscher Sprache“ – immer zwischen 16.00 und 18.00 Uhr - abhalten. Wir bitten, die Kinder nicht während des Kurses abzuholen. Wer sein Kind bereits zur Nachmit-

tagsbetreuung angemeldet hat und aufgrund des Sprachförderungsprojekts am Freitag zusätzlich anmelden möchte, soll sich bitte melden. Einschreibungen sind nur möglich, solange Plätze verfügbar sind. Die Einschreibung ist für das gesamte Schuljahr 2017/18 verbindlich. Das Projekt ist kostenfrei. Einzig sollten die Eltern ein Cajon besorgen, diese gibt es um ca. 40,00 Euro vorab bei der Referentin zu bestellen. Informationen werden rechtzeitig bekannt gegeben. Ansonsten kann auch ein anderes Schlagwerk benutzt werden.

Im 2. Semester wird es auch ein Projekt geben, welches steht noch nicht fest. Dieses wird dann auf jedem Fall in italienischer Sprache abgehalten.

DIE KINDERFREUNDE SÜDTIROL

Il progetto per lo sviluppo linguistico nel Doposcuola di Ora

Ci sono delle novità da parte della Cooperativa Sociale „Die Kinderfreunde Südtirol“ – a partire dall'anno scolastico 2017/2018 in tutti Doposcuola Kinderfreunde dell'Alto Adige verrà integrato un progetto per lo sviluppo linguistico.

Sono oltre 10 anni che la Cooperativa Sociale „Die Kinderfreunde Südtirol“ in collaborazione con diversi comuni e scuole dell'Alto Adige offre il Doposcuola. Il servizio nasce per sostenere le famiglie dando loro la possibilità di rendere compatibile lavoro e periodo educativo in maniera tale che i genitori possono essere sicuri che i loro bambini stiano bene e siano sorvegliati da personale pedagogico. I bambini di tutte le età delle scuole elementari saranno assistiti dalla fine delle lezioni fino al massimo alle ore 18.00, si troveranno a pranzare assieme, faranno i loro compiti, giocheranno, faranno una me-

renda sana, lavoretti creativi e tanto altro. La filosofia: Da noi ogni bambino trova il suo posto – indipendentemente della lingua, provenienza o religione. A partire dall'anno scolastico 2017/2018 ci sarà una novità. Sarà la famosa percussionista bolzanina Vera Pitarelli la quale svolgerà per 8 volte durante i martedì tra le ore 16.00 e le ore 18.00 il progetto „CAJON – Percussioni e giochi ritmici in lingua tedesca“. Preghiamo di non ritirate i bambini durante il corso. Chi desidera iscrivere il/la bambino/a ulteriormente per il Venerdì oppure con un orario più lungo a causa del progetto per lo Sviluppo Linguistico basta che ci informi. Accettiamo iscrizioni fino ad esaurimento posti. L'iscrizione è vincolante per tutto l'anno scolastico 2017/18. Il progetto per lo sviluppo linguistico non comporta ulteriori spese per i/le bambini/e iscritti. I genitori sono unicamente pregati di organizzare un Cajon. In caso si possono anche ordinare direttamente dalla

referente ad un costo di 40,00 euro. Se non è possibile partecipare anche con altri strumenti di percussioni. Informazioni saranno date in tempo.

Anche durante il 2° semestre offriamo un progetto, quale non si sa ancora, però sarà eseguito in lingua italiana

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Start ins Berufsleben

Prüfungen gehören der Vergangenheit an, jetzt herrscht Aufbruchsstimmung! Endlich das erlernte Wissen in der Praxis unter Beweis stellen und allen zeigen, was man kann. Mit dem ersten Arbeitsplatz nimmt das Leben einen neuen Lauf mit neuen Möglichkeiten, aber auch Verpflichtungen.



Die ersten Arbeitserfahrungen werden häufig noch vor Abschluss der Ausbildung bei Sommerjobs und Praktika gesammelt. Diese Erfahrungen sind wichtig für den eigenen Lebenslauf und geben Orientierungshilfe bei der späteren Arbeitsplatzwahl.

Als Berufseinsteiger im eigentlichen Sinne zählt jedoch erst, wer seine Ausbildung abgeschlossen hat und mit einem Arbeitsvertrag ins Berufsleben startet. Laut ASTAT beginnen die Südtiroler die Arbeitssuche am häufigsten nach dem Abschluss der Oberstufe.

Ist der Einstieg in das Berufsleben erstmals geschafft, so ändert sich mit einem regelmäßigen Einkommen meist auch der eigene Lebensstil. Man dreht nicht mehr jeden Cent zweimal um und kann sich endlich den einen oder anderen Luxus leisten. Allerdings ist es wichtig, ein paar Punkte im Hinblick auf die finanzielle Planung zu beachten, um die neu erlangte Freiheit ohne Hindernisse zu genießen.

Wünsche erfüllen

Jeder Lebenslauf ist von individuellen Zielen und Plänen sowie unterschiedlichen Geschwindigkeiten geprägt. Deshalb ist es wichtig, auch seine Sparpläne so individu-

ell wie möglich zu gestalten. Je nachdem, ob man flexible Einzahlungen bevorzugt, das Risiko möglichst gering halten oder eine sichere Verzinsung möchte: die Möglichkeiten zu investieren sind so vielseitig wie die Wünsche selbst. Durch die richtige finanzielle Planung mit seinem persönlichen Berater, kann man sich die entsprechenden Türen dazu öffnen.

Frühzeitig vorsorgen

„Es klingt vielleicht etwas seltsam, jetzt schon vom Lebensstandard im Alter zu sprechen. Doch die Sozialabgaben durch den Arbeitgeber und die damit verbundene staatliche Altersvorsorge reichen leider nicht mehr aus, eine ausreichende Versorgung im Alter sicherzustellen. Deshalb ist es umso wichtiger, selbst frühzeitig aktiv zu

werden und sich bereits beim Berufseinstieg eine private Zusatzvorsorge aufzubauen.“ rät Yvonne Kaneppele, Geschäftsstellenleiterin Auer der Raiffeisenkasse Unterland. Einzahlungen in einen Zusatzrentenfonds, wie dem Raiffeisen Offenen Pensionsfonds, können flexibel gestaltet sowie steuerlich abgesetzt werden. Der Raiffeisen Offene Pensionsfonds erfüllt außerdem alle Voraussetzungen, um die Vorteile eines günstigen Bauspardarlehens der Provinz Bozen zu nutzen.

Richtig absichern

Wer berufstätig ist, verfügt über eine gesetzliche Unfallversicherung, die teilweise vor den finanziellen Folgen eines Arbeitsunfalles schützt. Für Freizeitunfälle und daraus entstehende Invalidität gibt es hingegen keinen gesetzlichen Versicherungsschutz. Mit einer privaten Unfallversicherung kann man sich vor den finanziellen Folgen ausreichend schützen.

Bei einem persönlichen Gespräch geben unsere Berater der Raiffeisenkasse Unterland gerne weitere Tipps für den Einstieg ins Berufsleben sowie für die Erstellung eines individuellen Finanzplanes. Vereinbaren Sie noch heute einen unverbindlichen Beratungstermin unter der Nummer 0471 810 055.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Il primo impiego

Gli esami scolastici sono solo un vago ricordo e regna la voglia di cambiamento: finalmente si può mettere in pratica tutto ciò che si è imparato negli anni, dimostrando le proprie capacità. Con il primo posto di lavoro ha inizio una nuova fase della vita che riserva molte opportunità, ma anche qualche obbligo.

Spesso le prime esperienze professionali maturano prima della conclusione degli studi, in occasione di tirocini o di lavori estivi, e sono molto importanti perché fungono da orientamento per la scelta del futuro posto di lavoro.

In realtà, si parla di primo impiego solo con la sottoscrizione di un contratto di lavoro al termine del percorso scolastico, segnando così l'ingresso nell'universo professionale. In base ai dati dell'ASTAT, la maggior parte degli altoatesini si mette alla ricerca di un posto già al termine delle scuole superiori.

Per chi ha già compiuto questo passo, uno stipendio regolare può modificare le abitudini di vita: finalmente non bisogna più stare attenti a ogni centesimo speso e ci si può permettere qualche piccolo lusso. In ogni caso, è sempre meglio seguire alcune

regole in tema di pianificazione finanziaria, così da potersi godere in tutta spensieratezza la conquistata indipendenza economica.

Esaudire i desideri

Ogni percorso di vita è costellato di obiettivi e piani, ma è anche caratterizzato da "velocità" diverse. Per questo è importante gestire i programmi di risparmio in maniera individuale: a seconda che si prediliga la flessibilità nei versamenti, un rischio contenuto o un rendimento certo, si può scegliere tra diverse alternative, sfaccettate quanto i propri desideri. Per farsi strada in quest'universo, ci si può avvalere dell'assistenza di un consulente personale nella fase di pianificazione finanziaria.

Occuparsi tempestivamente di previdenza

"Può far specie pensare già ora al tenore di vita che riusciremo a mantenere durante la vecchiaia", afferma Yvonne Kaneppele, responsabile della filiale di Ora, della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. "Eppure, i contributi versati dal datore di lavoro e, di conseguenza, la pensione pubblica, non sono purtroppo sufficienti a garantire una copertura adeguata. Per questo è essenziale agire tempestivamente in prima persona e co-

minciare con la costruzione della previdenza complementare già al primo impiego".

I versamenti in un fondo pensionistico, come Raiffeisen Fondo Pensione Aperto, possono essere gestiti all'insegna della flessibilità, consentendo di sfruttarne la deducibilità fiscale, ma anche di soddisfare i requisiti per l'accesso al mutuo agevolato del Risparmio Casa della Provincia Autonoma di Bolzano.

Tutelarsi adeguatamente

Chi lavora è coperto automaticamente dall'assicurazione obbligatoria, che lo protegge in parte dalle conseguenze finanziarie degli infortuni sul lavoro ma, per gli imprevisti nel tempo libero e per la conseguente invalidità, non esistono tutele di legge. Con la stipula di una polizza infortuni privata è possibile invece garantirsi una copertura completa.

Nel corso di un colloquio personale, i nostri consulenti della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina saranno lieti di fornirvi ulteriori suggerimenti per l'ingresso nel mondo del lavoro e l'elaborazione di un piano finanziario su misura. Ci chiami ancora oggi al numero 0471 810 055 per fissare un appuntamento!

„Vereinfachung von Betrieblichen Auflagen“

lvh apa

Die lvh-Frauen des Bezirkes Unterland organisieren ein Treffen mit der Landesrätin Dr. Waltraud Deeg, Landtagsabgeordneten Oswald Schiefer und HK Generalsekretär Alfred Aberer zum Thema: „Vereinfachung von betrieblichen Auflagen“.

Die Handwerkerinnen und Handwerker möchten im Rahmen dieses Treffens anhand diverserer Beispiele aus dem praktischen Arbeitsalltag aufzeigen, welche Vereinfachungen in ihren Augen möglich wären und von der Politik angestrebt werden sollten.

chungen in ihren Augen möglich wären und von der Politik angestrebt werden sollten.

Das Treffen findet am

19. September um 19 Uhr im Hotel Elefant, Hauptplatz 45 in Auer statt.

Tagesordnung

- Begrüßung von Seiten der Bezirksobfrau der Frauen im lvh Johanna Falser
- Begrüßung von Seiten der politischen Vertreter
- Praktische Beispiele der bürokratischen

Überlastung und Lösungsvorschläge zur Vereinfachung von betrieblichen Auflagen - Diskussion

Im Anschluss sind alle Anwesenden zu einem kleinen Umtrunk eingeladen.

Teilnahme bei Frau Johanna Falser (Tel. 0471 802 063 oder E-Mail office@falser.eu) bestätigen.

TARGET SPRINT

Einladung zum Probetraining für jedermann (>12Jahre)
WANN: Di 12.09, Do 14.09, Di 19.09, Do 21.09.2017
 immer um 18.30 Uhr
WO: Treffpunkt Schießstand Auer
INFO: e-zelger@rolmail.net, 338 2253466



Was ist Target Sprint?

Target Sprint ist eine Biathlon ähnliche Sportart, welche aus Laufen (3 x 400mt) unterbrochen von 2 Schiesseinheiten (2 x 5 Klappscheiben) besteht



Sportschützen Auer, Schwarzenbach 6b,
 Tel/Fax 0471 811525, info@sportschuetzen-auer.it

TARGET SPRINT

Invito per un allenamento per tutti (>12anni)
QUANDO: Ma 12.09, Gi 14.09, Ma 19.09, Gi 21.09.2017
 sempre alle ore 18.30
DOVE: Ci troviamo al poligono di Ora
INFO: e-zelger@rolmail.net, 338 2253466



Cosa è il Target Sprint?

Il Target Sprint è una disciplina sportiva simile al biathlon la quale consiste in una combinazione tra corsa (3 x 400mt) interrotta da due sessioni di tiro (2 x 5 bersagli)



Tiro a Segno di Ora, Rio Nero 6b,
 Tel/Fax 0471 811525, info@sportschuetzen-auer.it

Comitato Comunale di Educazione Permanente Egna Italienischer Bildungsausschuss Neumarkt

ensemble

ESKENIANGELI

KONZERT CONCERTO
 Armenische und Barockmusik Musica armena e del periodo barocco
 Shant Eskenian > Violine/violino
 Tamar Eskenian > Traverso und/e Shvi
 Angelika Zwirger > Violoncello
 John Martling > Erzlaute/arciliuto

PFARRZENTRUM NEUMARKT CENTRO PARROCCHIALE DI EGNA
 09.09.2017 ORE 20.00 UHR

Am Ende des Konzertes sind alle herzlich zu einem Umtrunk eingeladen
 Al termine del concerto tutti sono cordialmente invitati ad un rinfresco

Feldenkrais® Kurse 2017

Ab Dienstag, 26. September

Wo: Auer – Haus der Vereine
 Wann: Dienstag von 18.45 bis 19.45
 Dauer: 12 wöchentliche Treffen
 Anmeldung und Information:
 Carla Slanzi Gamper
 +39 0471 952 344, 39 333 94 32 229
 carla.slanzi@rolmail.net
 www.carlaslanzigamper.it

Corsi Feldenkrais® 2017

Inizio corsi martedì 26 settembre

Dove: Ora – Haus der Vereine
 Orario: 18.45 – 19.45
 Durata: 12 incontri settimanali
 Iscrizione ed informazioni:
 Carla Slanzi Gamper
 +39 0471 952 344, 39 333 94 32 229
 carla.slanzi@rolmail.net
 www.carlaslanzigamper.it



Zur Unterkunft in nur einem Klick

Stellen Sie sich vor, Sie fahren mit Ihrer Familie, Ihrem Partner oder Ihren Freunden in den Urlaub. Den Urlaubsort haben Sie bereits gefunden, Ihnen fehlt nur noch die perfekte Unterkunft. Wo werden Sie danach suchen? Laut einer Studie des Verbandes für Internet Reisevertrieb (VIR), suchen über 58% der Reisenden nach dem perfekten Unterkunftsort in der Welt des World Wide Web und die Zahlen steigen ständig. Was bedeutet das? Ganz einfach: Egal ob es sich um Hotels, Ferienwohnungen oder einfache Frühstückspensionen handelt – ein übersichtliches und gut durchdachtes Onlinemarketing ist heutzutage nicht mehr wegzudenken. Eine eigene Website, ein Facebook Profil oder eine Partnerschaft mit Online Buchungsportalen des Betriebes bieten die Möglichkeit einfacher und schneller Verbreitung weltweit.

Der Tourismusverein Castelfeder erachtet es als sinnvoll, die Mitgliedsbetriebe im Onlinemarketing zu unterstützen. Demnach soll für interessierte Betriebe eine eigene und individuelle Website programmiert werden, welche zu einem moderaten Preis so gut wie schlüsselfertig angeboten wird – einen Teil der Kosten übernimmt dabei der Tourismusverein selbst. Aus mehreren Layouts kann der Kunde das für sich ansprechendste aussuchen. Die Website ist zudem nicht nur benutzerfreundlich und flexibel, sondern auch klar und gut übersichtlich, enthält wichtige Verknüpfungen und Links. Damit die Betriebe die Website auch in Zukunft eigenständig nutzen und bearbeiten können, werden sie in das CMS System eingeschult und betreut. Besonders engagierte und interessierte Teilnehmer können auch Zusatzleistungen in Anspruch nehmen, wie beispielsweise das Einrichten von Online Buchungsportalen wie Booking.com oder Holiday Check, sowie das Erstellen eines eigenen Facebook oder Instagram Accounts.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann melden Sie sich bei uns unter der Telefonnummer +39 0471 810231 oder unter der Adresse info@castelfeder.info. Wir freuen uns auf Ihr Engagement!

Veranstaltungen:

- 15. September: Meditatives Gongbad auf der Haderburg
- 24. September: Kaldtischer Kirchtag
- 1. Oktober: Erntedank in Gfrill



Wir, die TechnoAlpin Gruppe aus Bozen/Italien, sind Weltmarktführer in der technischen Beschneidung und garantieren seit mehr als 25 Jahren erstklassige Schneequalität für zufriedene Wintersportler weltweit. Unsere Erfahrung und Innovationskraft verwenden wir nun zunehmend auch für Lösungen im **Indoorbereich**.

➤ [TECHNOALPIN.COM](http://technoalpin.com) ➤ [ÜBER UNS](#) ➤ [KARRIERE](#)
oder direkt bei Frau Sonia Rossi, Tel. +39 0471 550 517

SERVICE- & MONTAGETECHNIKER (m/w) BEREICH INDOOR

Ihr Aufgabenbereich Sie sind für die Montage, Installation und Inbetriebnahme von Schneekabinen zuständig • Sie arbeiten bei der Inbetriebnahme von Beschneidungsgeräten für Skihallen mit • Sie installieren Sonderanfertigungen wie z.B. Beschneidungssysteme für Klimawindkanäle. **Unsere Anforderungen** Abgeschlossene Ausbildung im Bereich Mechatronik, Elektrik, Hydraulik oder einem anderen Handwerksberuf • Einige Jahre Berufserfahrung in einem technischen Beruf • Reisebereitschaft • Sicheres Auftreten, sowie ausgeprägte Service- und Kundenorientierung • Lernwillig und Freude am Arbeiten.

Wir bieten Vielseitige und interessante Aufgaben in einem erfolgreichen, zukunftsorientierten und internationalen Unternehmen • Umfassende Einarbeitung und Unterstützung, sowie persönliche und fachliche Weiterbildung • Selbstständige und verantwortungsvolle Tätigkeiten • Angenehmes Arbeitsklima in einem motivierten und jungen Team.

Ganzheitliches Beckenboden- Training für Frauen aller Altersstufen

Ziel:

- Stärkung und Straffen der Muskulatur
- anmutige und korrekte aufrechte Haltung
- Linderung von Rückenbeschwerden
- Lösung von Menstruationsbeschwerden
- optimale Vorbereitung auf Geburten
- Rückbildung nach der Schwangerschaft
- Unterstützung der Darmtätigkeit und Ausscheidung

- Schutz vor Inkontinenz, Organen- kung, Hämorrhoiden
- Steigerung der Lebensenergie- und Lust

Dienstags von 17.45 bis 19 Uhr
Vom 3. Oktober bis 28. November
in der Grundschule Auer



Wege der Achtsamkeit – Yoga & Meditation in Auer

Achtsamkeitsyoga Körper, Geist und Seele finden zum Einklang.

Der Schwerpunkt von Achtsamkeitsyoga liegt auf der achtsamen, entspannten und leistungsfreien Ausführung. Der Yin-Stil unterstützt die Wirkung auf das Bindegewebe (Faszien) und harmonisiert die Energiebahnen noch tiefgreifender.

Diese Stunde ist für alle geeignet, die eine sanftes Yoga suchen, auch für AnfängerInnen.

Ab Donnerstag, 12. Oktober – 18.15 bis 19.15 Uhr (8x)

Achtsamkeitsmeditation – Einführungskurs ab Donnerstag, 12. Oktober – 19.30 bis 20.30 Uhr (8x)

Kostenlose Schnupperstunde: Do., 5. Okt. 18.15 – 19.45

Zentrum Tau: Martina Gallmetzer Yoga-u. Meditationslehrerin

Anmeldung: info@zentrum-tau.it
Infos: 0471 964 178 (Mo-Fr. 9-12.30) Handy: 329 47 65 254

**BÜROGEMEINSCHAFT
ANDERGASSEN – BIASI – MARCOLENS – PINTER
Wirtschaftsprüfer und Steuerberater**

**UNTERLAND CONSULT KG
DATENVERARBEITUNG STEUERN-BUCHFÜHRUNG-LÖHNE**

Zur Erweiterung unseres Büros in Neumarkt suchen wir jeweils vollzeitlich einen **jungen Wirtschaftsprüfer oder Praktikanten** einen/e **Buchhalter/in**

für die Führung der einfachen oder doppelten Buchhaltung und der Erledigung der Steuerangelegenheiten;

einen/e Lohnbuchhalter/in

für die Ausarbeitung der Lohnbuchhaltungen und aller damit anfallenden Tätigkeiten. Sie sollten den Abschluss einer Oberschule, organisatorische Fähigkeiten und Freude am ständigen Lernen und Umsetzen mitbringen.

Die selbstständige Führung von Buchhaltungen und Lohnbuchhaltungen und die Betreuung von Kunden sollten Sie bereits beherrschen, oder können Sie bei uns erlernen.

Bewerbungen werden vertraulich behandelt.

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:
E-Mail: l.pinter@unterco.it
39044 Neumarkt, Rathausring 34
Tel. 0471 820218, z.H.: Dr. Laurin Pinter

SCHULANFANG

20%
auf die gesamte Kinder-
bekleidung & Turnschuhe
+ Überraschungsgeschenk!

SPORT Sigi
KIDSWORLD
KALTERN, GOLDGASSE 22
NEUMARKT, BAHNHOFSTRASSE 3

JUGENDDIENST UNTERLAND

Stellenausschreibung

Der Jugenddienst Unterland sucht in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff Joy Auer ab November eine/n ProjektleiterIn für ein integratives Landwirtschaftsprojekt (geplante Dauer: 3 Jahre)

Ziel des Projektes soll es sein, einen Garten (800 m²) zu planen und zu bewirtschaften. Dieser Garten soll in enger Zusammenarbeit zwischen der Dorfbewölkerung und in besonderer Weise mit den AsylbewerberInnen in Auer entstehen.

Aufgaben:

- Eigenständige Konzepterstellung
- Integrationsarbeit

- Begleitung und Umsetzung des Projektes
- Kontaktaufnahme und Kontaktpflege zu Netzwerkpartnern
- Ansprechpartner für die Dorfbewölkerung und die Gemeindeverwaltung
- Begleitung der Öffnungszeiten des Gartens
- Öffentlichkeitsarbeit

Anforderungen:

- Eigenständige und strukturierte Arbeitsweise
- Integrationsarbeit
- Soziale Kompetenzen
- Kommunikative Fähigkeiten
- Landwirtschaftlich versiert
- EDV Kenntnisse

- Deutsch: kompetente Sprachverwendung
- Italienisch: kompetente Sprachverwendung
- Englisch: selbstständige Sprachverwendung

Für Bewerbungen und nähere Informationen wenden Sie sich bitte an:

michael.nussbaumer@jugenddienst.it – 366 50 21 105

Bewerbungsende: 17. September

Competenze richieste:

- Capacità di lavorare in modo autonomo e strutturato
- Competenze sociali
- Competenze comunicative
- Versato nell' ambito dell' agricoltura
- Competenze informatiche
- Tedesco: competenze linguistiche avanzate
- Italiano: competenze linguistiche avanzate
- Inglese: competenze linguistiche intermedie

Per domande di assunzione ed ulteriori informazioni rivolgersi a

michael.nussbaumer@jugenddienst.it – 366 50 21 105

Termine del bando di concorso: 17 settembre.

JUGENDDIENST UNTERLAND

Bando di concorso

Il Jugenddienst Unterland e il centro giovani "Joy" di Ora cercano da Novembre un Coordinatore/trice per un progetto agrario integrativo (durata prevista: 3 anni)

L'obiettivo del progetto sarà di progettare e di coltivare un orto (800m²). L'orto verrà coltivato in collaborazione con la popolazione di Ora e in modo particolare con i richiedenti asilo.

Missione:

- Creare un concetto in modo autonomo
- Integrazione
- Accompagnamento e realizzazione del progetto
- Presa di contatto con vari partner in rete
- Persona di riferimento per la popolazione e l'amministrazione
- Accompagnamento degli orari di apertura dell' orto
- Relazioni pubbliche



Wir bieten Ihnen nicht irgendeinen Job, sondern einen mit Sinn. Bei einem Unternehmen, in dem Sie an einem großen Ziel mitarbeiten: 100% grüne Energie. Für den Energy Point in Auer suchen wir einen (m/w)

**Mitarbeiter Retail & Customer Service
Alperia Energy GmbH**

Alle Infos unter www.alperia.eu/karriere
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

wir sind
südtiroler
energie

Die Öffnungszeiten des Pfarrbüros

Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Mittwoch/mercoledì
ore 09:30 - 10:00 Uhr
Freitag/venerdì
ore 09:30 - 10:00 Uhr

Mit Schulgewinn wird das Angebot erweitert.

E-Mail: pfarrei.auer@rolmail.net



Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1, 39100 Bozen,
Tel. 0471 061 444, info@volkshochschule.it
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz

Kurse / Seminare / Vorträge Herbst

Zu Besuch in der Großwäscherei Haas

Referent: Betriebsleiter Großwäscherei Haas

1952 gründete die Familie Haas die gleichnamige Firma, die seither neben dem Stammgeschäft Industriegewäscherei weiteren Geschäftsfeldern, wie den Verkauf und die Pflege von Eingangs- und Mietmatten, nachgeht. Seit rund einem Jahr hat Haas ihren Firmensitz im neuen Werk in Pfatten, in dem sich auch die Krankenhauswäscherei WABES GmbH befindet, an der Haas beteiligt ist. Der Besuch bei Haas und Wabes gibt Einblick in Arbeitsschritte und Logistik einer modernen Großwäscherei.

Ort: Pfatten, Großwäscherei Haas, Gmund 9

Dauer: Fr. 22.09.2017 | 09.30-11.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 5,00

Unsere Liebe Frau in der Vill und die Stephanskirche in Pinzon mit Besuch des Weinguts Brunnenhof

Referent: Priv. Doz. Mag. Dr. Leo Andergassen

Die Geschichte der Marienkirche in der Vill reicht ins Frühmittelalter zurück. Das Innere birgt sogar eine spätantike Grabstele. Der Chor der Kirche wurde von Meister Konrad von Neumarkt 1412 vollendet, das Langhaus entstand allerdings erst später. Dieses enthält Wandmalereien des frühen 16. Jahrhunderts. Die alte Bedeutung der Pfarre Enn lässt sich nur mehr anhand der Geräumigkeit der Kirche ermessen. In der Stephanskirche in Pinzon befindet sich ein besonderer Schatz, ein Flügelaltar des Meisters Hans Klocker aus Brixen. Im Anschluss an die Besichtigungen werden wir bei einer Weinverkostung im Brunnenhof in Mazzon den Tag ausklingen lassen.

Ort: Pinzon

Dauer: Fr. 29.09.2017 | 14.15-19.15 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 49,00 (inkl. Fahrt in Kleinbus und Weinverkostung)

VORTRAG: Wohin steuert unsere Demokratie?

Referent: Dr. Thomas Benedikter

Demokratie, unsere Staatsform, ist nicht abgeschlossen, sondern in kontinuierlicher Entwicklung. Politikmüdigkeit, sinkende Wahlbeteiligung und der Stimmenzuwachs populistischer Parteien bedeutet, dass die traditionellen politischen Parteien an Vertrauen verloren haben, aber auch dass die Demokratie selbst immer weniger Menschen konstruktiv einzubeziehen vermag. Alter und

neuer Rechtspopulismus deutet auf ein grundlegendes Misstrauen zwischen einem Teil der Bürger und den Institutionen und den etablierten Parteien hin. Ist die repräsentative Demokratie mit seltenen Volksabstimmungen das Ende der Geschichte? An welchen Maßstäben lässt sich die Qualität einer Demokratie messen? Wohin entwickelt sich dieses politische System in Südtirol, Italien und international?

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrstube

Dauer: Di. 10.10.2017 | 20.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

Kochkurs für Männer

Referent: Karlheinz Ambach

Ein Kurs für Männer, die den Herd nicht nur den Frauen überlassen möchten. Sie lernen die wichtigsten Küchenbasics kennen, um abwechslungsreiche Menüs auf den Tisch zu bringen.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Do. 19.10.2017 | 19.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 39,00 (+ ca. € 17,00 Material, inkl. Rezeptmappe)

Schülerlotsen gesucht



Die Gemeinde sucht für das Schuljahr 2017/18 Schülerlotsen. Informationen erteilt das Amt der Gemeindepolizei.
Tel. 0471 08 90 22

Cercasi Nonni Vigili

Il Comune cerca per l'anno scolastico 2017/18 nonni vigili. Informazioni presso l'ufficio della Polizia Locale.
Tel. 0471 08 90 22



Der Leserbrief wird in der Originalfassung des Leserbriefschreibers abgedruckt.

LESERBRIEF

Die endlose Geschichte vom dt. Kindergarten. Geschätzte Leser, angesichts der Anfechtung der Enteignung am Kindergarten vom Eigentümer erkläre ich Euch den „Theaterstück“ reifen Deal, seitens der Gemeindeobrigkeit. Die zwei G.P. 6/29-30 wurden schon einmal der Verwaltung zum Kauf von Waldthaler C. angeboten, erster Fehler. Dann wurden sie zum Tausch von Herrn Brunner angeboten. Der Ausschuss wäre einverstanden gewesen, 1 zu 1. Natürlich wurde nichts daraus, weil ein Geschäftsmann, nicht einen alten Gaul mit einem gesetzten Rennpferd umtauscht, logischer Weise (siehe Dorfblatt, November) zweiter Fehler. Jetzt hat der Ausschuss die Enteignung eingeleitet, wohlgermerkt mit einem höheren Preis (260.000/qm) als sie die G.P. ankaufen b.z.w. tauschen hätten können. Dieser Preis wird dennoch angefochten. Die Gemeindeeigenen G.P. (605/1-2) hätte man mittels öff. Versteigerung veräußern müssen, so wie dies mit der G.P. 181/13, Raut, Natzler Sepp mit Beschluss vom 03.09.2011 (57,00euro/qm!!) geschehen ist und dementsprechend die Mittel für der Kindergartenerweiterung zweckzubinden. Die Anführungen von Seiten des Bürgermeister im Dorfblatt

der Dezemberausgabe sind nur billige Ausreden! Brunner hätte eine gesetzeskonforme Lösung im Ausschuss akzeptiert ohne die Forderung einer Ausweisung in Gewerbezone. Diese Aussage wird von Zeugen untermauert. Fazit; die dilettantischen Fehler vom Ausschuss (2010-2015) kommen nach und nach zum Vorschein. Den Ausreden der Verantwortlichen kann ich mit Verträgen und Zeugen aussagen jederzeit widerlegen. Die Gemeinde verliert mit ihrer ungeschickten Vorgangsweise in der Kindergarten-Story, viel Geld und bleibt auf ihren „alten Gaul“ (G.P.605/1-2) hocken. Die Zeit wird mir Recht geben. Die Verzögerung wegen der Anfechtung wird sicher zu Problemen beim Kindergarten führen, wo ja momentan der Zubau verwirklicht wird. Der Spielplatz wird deswegen verkleinert, die Kinder werden im Herbst auf eine adequate Spielwiese verzichten müssen, liebe Mütter, sou schau's die Realität aus, meine Damen und Herren. Ubi domus non est intelligentum, quod ignorantia, regnat! In diesem Sinne, geehrt Euch Informationen zukommen zu lassen, die der Dorfliste sicher ein Dorn im Auge sind,

Hofrat v. Giovanelli Egon

Zum Leserbrief „Wirtschaftspolitik“ von Egon Giovanelli in der letzten Ausgabe folgende Klarstellung:

Die Firma Haas hat für die Errichtung einer Großwäscherei in der Gemeinde Auer nie um einen Gewerbegrund angesucht. Der Firma Alpentrans wurden sowohl im Gewerbegebiet Süd-West als auch im Gewerbegebiet Plattl Grundstücke zugewiesen. Der landwirtschaftliche Grund des Konsortiums Aurer Löcher, dem auch die Firma Palorino angehörte, wurde von der Autonomen Provinz Bozen im Jahre 2006 als Deponiefläche für das Aushubmaterial aus dem Umfahrungstunnel Auer zweckbestimmt. Die Firma Palorino konnte nicht abwarten, bis der Grund

wieder freigegeben wurde und hat sich nach einem anderen Gewerbegrund umgesehen.

Seit Jahren stehen in den Gewerbegebieten von Auer mehrere Grundstücke und Hallen zum Verkauf oder zur Vermietung bereit. Weiters sind im Gewerbegebiet Nord gemeindeeigene Grundparzellen seit längerem als Gewerbegebiet ausgewiesen und können von Interessierten jederzeit erworben werden. Von einer Blockade gegenüber den Wirtschaftstreibenden kann also keine Rede sein.

Roland Pichler - Bürgermeister

FECHTKURS FÜR GRUND- UND MITTELSCHÜLER

Die Gemeinde Margreid bietet in Zusammenarbeit mit dem Fechtclub BZ einen Fechtkurs für Grund- und Mittelschüler an.

Wann: jeden Freitag jeweils von 15 bis 17 Uhr; vom 29. September bis 22. Dezember 2017 und vom 19. Jänner bis 27. April 2018 (außer an Schulferien)

Wo: Turnhalle Margreid

Kursleiter: Fechtclub Bozen

Info und Anmeldung: bevorzugt eine E-Mail an: ulrikesanin10@gmail.com oder unter Tel. 347 8215474 / 338 1199100 innerhalb 15. September 2017

CORSO DI SCHERMA PER BAMBINI DELLE SCUOLE MEDIE ED ELEMENTARI

Il Comune di Magré organizza un corso di scherma per principianti dedicato ai bambini delle scuole medie ed elementari.

Quando: ogni venerdì dalle ore 15 alle 17; dal 29 settembre al 22 dicembre 2017 e dal 19 gennaio al 27 aprile 2018 (tranne durante le ferie scolastiche)

Dove: palestra di Magré

Direttore del corso: Club Scherma Bolzano

Info e iscrizione: preferibilmente via mail ulrikesanin10@gmail.com o cell. 347-8215474 / 338 1199100 entro il 15 settembre 2017

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it

KLEINANZEIGEN

Vermiete in Auer **geräumige Zweizimmerwohnung** an berufstätiges Paar, Tel. 333 24 47 994

Verkaufe Wohnwagen »Adria« im besten Zustand mit allem Zubehör, Tel: +39 338 99 30 993

Ende September bis Ende Oktober einheimische **Reinigungskraft** vormittags für Frühstückspension und einheimischer Erntehelfer im September, evtl. auch halbtags, in Tramin gesucht. 333 61 39 494

Firma Gustos aus Leifers sucht **Kundenbetreuer**. Unsere Wiederverkäufer in Deutschland und Österreich betreuen sie ausschließlich mittels Telefon und E-Mail. Für Quereinsteiger bieten wir auch eine interne Schulung zum Verkaufsberater! Bewerben Sie sich jetzt unter: job@gustos.bz.it

Einheimische junge Mutter bietet ab September ein **Betreuungsplatz** für ein Kleinkind an. Tel 335 69 11 102

Servicefachkraft gesucht!

Wir suchen eine Servicefachkraft, 20-30 Stunden wöchentlich. Familiäres Arbeitsumfeld. Gute Entlohnung. Bewerbungen an Berggasthof Dorfner info@dorfner.it bzw. 348 85 54 341

Teilmöblierte 2-Zimmerwohnung mit Balkon, Keller und Garage in Auer zu vermieten (700€). Tel. 333 49 50 097

Suchen ab sofort Mithilfe im **Service** von ca 18 bis ca 22 Uhr. Mittwoch Ruhetag. Tramin. Tel 338 19 47 217

Schönes **Doppelbett** (gebraucht) in Alpinweiß/Eiche Sanremo günstig abzugeben. Tel. 338 19 42 389 (Auer)

Helle **neuwertige 2- Zimmerwohnung** (1. Stock) mit Balkon, Keller, Garage in ruhiger zentraler Lage in Auer zu verkaufen. E-Mail maunco@alice.it oder Tel. 333 56 62 374 (Privatverkauf)

Helle **neuwertige 3- Zimmerwohnung** (2. Stock) mit Balkon, Keller, Autoabstellplatz, Gemüsegarten, in ruhiger Lage in Kaltern zu verkaufen. E-Mail maunco@alice.it oder Tel. 333 56 62 374 (Privatverkauf)

Vermiete Wohnung, teilmöbliert, 40 m², 2 Zimmer, Wohnzimmer mit Kochecke, 1. Stock, autonome Heizung, Dachboden, Autostellplatz, Garten. Mobiltelefon 346 72 66 357

ANNUNCI

Affittasi a Ora spazioso bilocale a coppia di lavoratori, Tel. 333 24 47994

Vendesi caravan "Adria" in ottime condizioni e con tutti gli accessori, Tel: +39 338 99 30 993

Cercasi **addetto/a alle pulizie** del luogo, da fine settembre a fine ottobre, per Bed & Breakfast di mattina, e cercasi bracciante del luogo a settembre, anche mezza giornata, a Termeno. Tel: 333 61 39 494

Ditta Gustos di Laives cerca **addetto alla clientela**; i nostri fornitori in Germania e Austria verranno contattati esclusivamente via telefono o e-mail. Ai nuovi assunti offriamo anche una formazione

interna come consulenti di vendita!
Inviare il curriculum a: job@gustos.bz.it

Giovane madre di Ora si offre da settembre in poi come **baby sitter**; per informazioni telefonare al numero 335 69 11 102

Cercasi addetto al servizio!

Cerchiamo un addetto al servizio, 20-30 ore settimanali. Ambiente di lavoro familiare, buona retribuzione. Inviare il curriculum alla Locanda Alpina Dorfner: info@dorfner.it oppure 348 85 54 341

Affittasi bilocale parzialmente ammobiliato con balcone, cucina e garage a Ora (700€). Tel. 333 49 50 097

Cercasi a partire da subito aiutante al **servizio** dalle 18 alle 22 ca. Mercoledì giorno di riposo. Località Termeno: Tel: 338 19 47 217

Vendo **letto matrimoniale** (usato), interno 180x200cm in tinta bianco/rovere. Cell. 338 19 42 389 (Ora)

Vendesi **luminoso bilocale** come nuovo (1. piano) con balcone, cantina, garage in zona tranquilla a Ora. E-Mail maunco@alice.it o Tel. 333 56 62 374 (vendita privata)

Vendesi **luminoso trilocale** come nuovo (2. piano) con balcone, cantina, posto auto, giardino, in zona tranquilla a Caldaro. E-Mail maunco@alice.it o Tel. 333 56 62 374 (vendita privata)

Affittasi appartamento semiammobiliato, 40 m², camera più soggiorno con angolo di cottura, primo piano, riscaldamento autonomo, soffitta, posto auto, prato. Cellulare 346 72 66 357

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termenò 16.09.–22.09.
Neumarkt/Egna 23.09.–29.09.
Auer/Ora 30.09.–06.10.
Salurn/Salorno 07.10.–13.10.
Kurtatsch/Cortaccia 14.10.–20.10.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile**
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/
Coordinamento redazionale**
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO
Altersheim Prossliner/*Casa per anziani*
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1°
Mercoledì del mese*)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE

CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE

CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST

AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden
Montag 2. Oktober | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni
Lunedì 2 ottobre | ore 9 - 10
> Municipio Ora

Mein erster ARBEITSPLATZ.

Mein sicheres EINKOMMEN.

Il mio primo IMPIEGO.

Il mio primo STIPENDIO.

Wir begleiten Dich.

Beim Einzahlen, Ausgeben, Planen
sowie beim Erfüllen Deiner Wünsche.

www.raiffeisen.it/jugend
www.raiffeisen.it/giovani

Siamo al tuo fianco.

Per aiutarti nella gestione e pianificazione di
entrate e uscite per realizzare i tuoi desideri.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.